



湄 公 河

拉
笛
夫
詩
集

梅 牧
淑 羚
貞 奴
譯

蕉風文叢 5
華巫對照本

sungai mekong

antoloji sajak latiff mohidin

dialihbahasakan kedalam bahasa tionghoa
oleh tan swee hian dan may sook ching



湄 公 河

拉
笛
夫
詩
集

牧
羚
奴
梅
淑
貞
譯

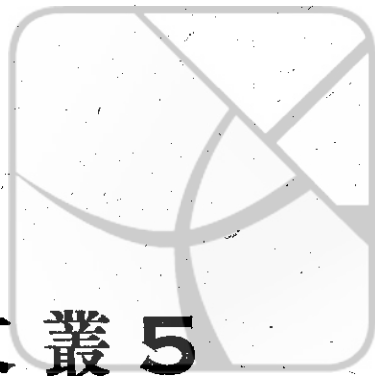
蕉
風
文
叢
5
華
巫
對
照
本

sungai mekong

antoloji sajak latiff mohidin

dialihbahasakan kedalam bahasa tionghoa
oleh tan swee hian dan may sook ching

洪天賜教授捐贈



蕉風文叢 5

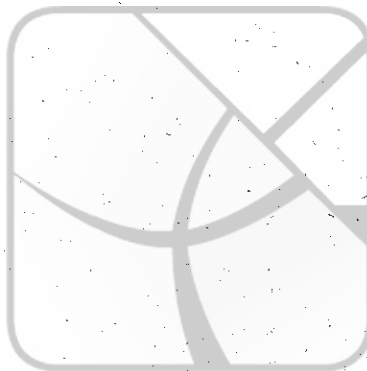
牧羚奴 梅淑貞 合譯

拉笛夫詩集 antoloji sajak latiff mohidin

湄公河 sungai mekong

dialihbahasakan kedalam bahasa tionghua
oleh tan swee hian dan may sook ching

叻報針林觀天卷



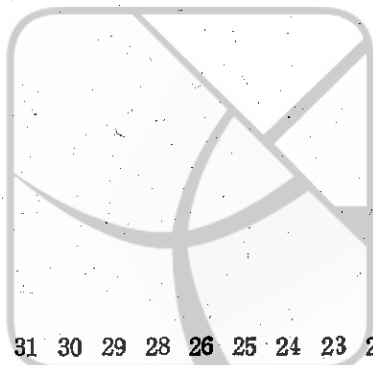
蕉風出版社出版 no. 10 road 217 petaling jaya selangor malaysia
馬來亞印務公司承印 no. 10 road 217 petaling jaya selangor malaysia
友聯書局代理 no. 303 north bridge road singapore 7
馬來亞圖書公司代理 no. 22, jalan bukit bintang kuala lumpur

定價馬幣壹元

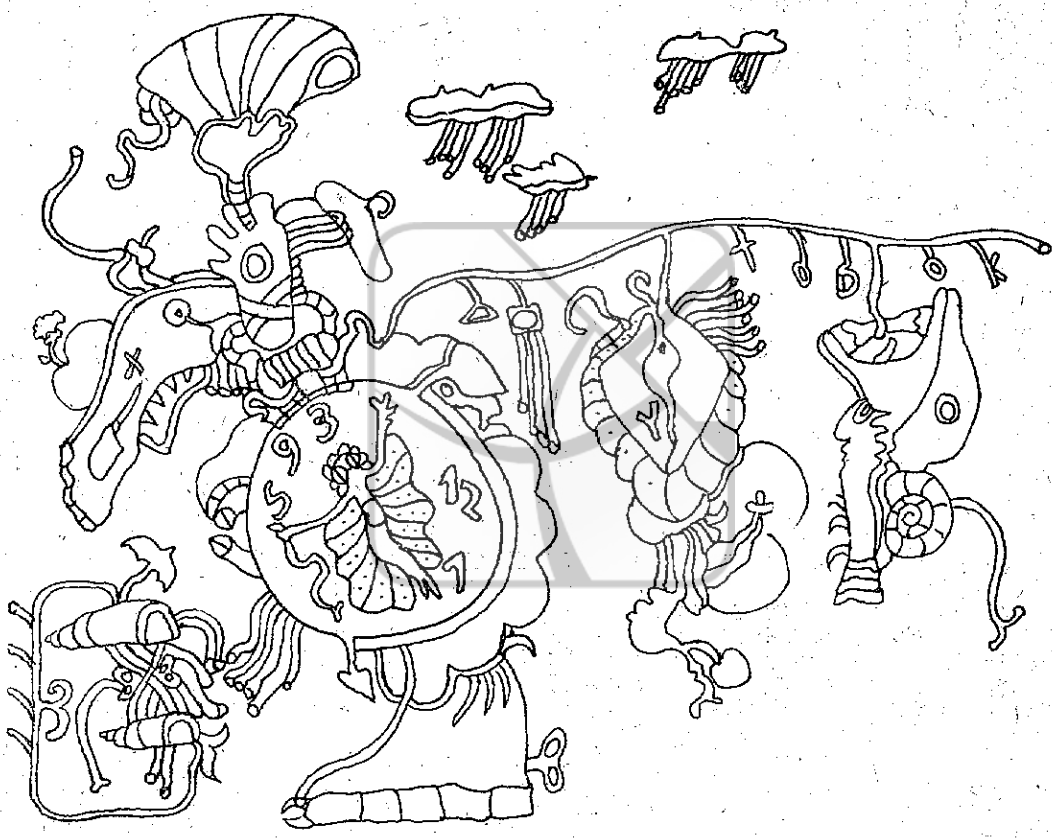
一九七三年二月出版

目 錄

- 1 涓公河
3 藍色巴士
4 克利特
5 古老的河
6 我們不發覺
7 水患
8 狼
9 着火
10 不再有葉落
11 茅草燃燒
12 星期天
13 希望
14 瑪牙
15 離別
16 一滴血或一條通向小山的
路底透視
17 在這裏在路上
18 我的血
19 某小歸來



- 20 致龜
21 且讓我睛
22 劍俠
23 飛吧
24 雨
25 我還聽見
26 黑鳥黑鳥
28 一朵木槿花
29 我的創傷
30 彎曲的線
31 浴女
32 老賊魚的愛族
33 你不會明白
34 公園
35 室之繃
37 拉浪卓之舞
38 松樹
39 如果你要



前言

夢一：當我糊好了紙屋，我把它高舉起來，然後把它留在空中

夢二：音樂廳的牆壁屋頂以及地板飛走，尊尼仍在演奏爵士樂——飄浮着

夢三：在紐約城的一個公園中散步，隨後我發現那些草是千萬張的報紙以及它們的黑字粒是那些樹

夢四：在海邊的那個奇裝的男子跟我說：今日沒有潮汐！

夢五：我赤足在蒙古走動，我從未到過那裡

夢六：於是我喝下一杯我的詩作（由那位有髭的老婦人調成的）她問：意味如何？苦，真苦！我說

夢七：我看到一隻蝸牛。我說道：「洋葱！」我寫道：「教堂」

以上是我的夢的一部份。其他的我已經忘了，並且也不再吸引我，這也許是因爲這些夢經已出現在我的詩中。

（一九七二年六月五日於星加坡）

湄公河

1

湄公河

我選擇你的名字

因我這般孤獨

我要將我的胸膛

深埋入你的河床

我的右腳向月

我的左腳去向太陽

我的心將隨你的河水

一起流去

我的名字向河口

我的聲音去向群山

2

湄公河

你的呼吸如此平和

你的步態如此自在

在你的河岸上

有位母親哀哀找尋

她愛兒失落的聲音

當她的臉壓着

你的臉

你仍會悠然微笑

3

湄公河

停止你微波日開的舞蹈

在你的河床

我看到了滴血的花蕾

受傷的石頭

今夜

風暴將來自北方

你的雙岸將破裂

你的河水將變紅

而你的激流

將比尼亞加拉瀑布更為狂亂

(一九六六年二月一日永珍)

藍色巴士

一輛藍色的巴士
沒有號碼沒有駕駛者
匍行

在漲血的
車輛之中

若它停下

在我面前

我將購買

一張藍色的車票

嚴肅而無歌

伙伴

時候已經到了

我須起程

我買的車票

熾熱於我掌中

那藍色巴士

已開了門

時候到了

這是

我忍受極苦的時候

(一九六五年五月廿三日吉隆坡)

克利特

你的白房子

你的黑眼睛

苦早在嘶喊

焚燒

克利特的土地

驢子疲憊蠕行

橄欖吊着枯萎

你的臉孔

仍因曠古的呼嘯而起皺

你的房屋仍火熱

因那血的流注

醒來吧

依拉里安的水是鹹的

你黑色的雙眼

仍然秤着希望

(一九六三年十月十七日於克利特的里地農)

註：克利特 (Crete)，地中海東部一島，屬希臘。

古老的河

當荒涼襲過心胸
古老的河，從一個甘榜
流向另一個甘榜
村民們的臉，早已轉向城市
蝴蝶也是，久已失去
它們那彩虹的顏色

當你的雙岸曳去
當你的村落曳去
把你孤寂的淚
拋向山犬
山犬已失去牠們狩獵的月
拋向訊鳥
訊鳥已失去牠們所鍾愛的洲陸

(一九六六年十一月十三日曼谷／吉隆坡)

我們不發覺

葉子割着

窗玻璃

樹木擠入

在室內生長

緩慢的

我們不發覺

窗的玻璃開始破裂

(一九六八年三月新加坡)

水患

——最後只剩

一本舊相簿

擱在盥答上

沒有名字的面貌

在哽咽

變泣

(一九七一年一月吉隆坡)

狼

我收到一封信
沒有地址
我收到一封信
沒有語言



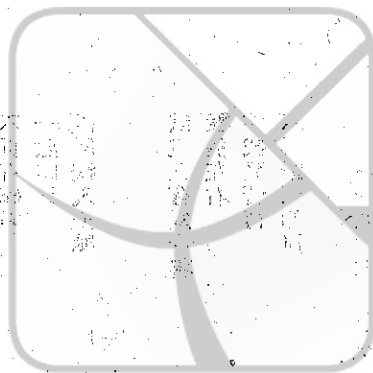
信中
跳出
一隻狼
血染遍牠的脚
腹裂
目盲
這廬長久
在語言之下
在墨液之下
受着折磨

(一九六七年二月一日吉隆坡)

着火

一間拉浪草的臥房
一張拉浪草的床墊
一個拉浪草的睡夢

（一九六四年一月六日柏林）



不再有葉落

不再有葉落

一如昨日

顫動飄向土地

不再有碎雨

一如昨日

追逐跌入土地

這裡只有廣告牌

豎於左右

尋找又苦待

不再歸來的風

(一九六七年八月吉隆坡)

茅草燃燒

茅草燃燒

土地焦灼

蝴蝶蝴蝶香亂凋落

那些見証的兒童

奔入

母親的腹部

(一九六八年二月新加坡)

星期天

星期天
灰色的日子

燈柱

傾斜
一根

向街的盡頭

情書
日曆的破紙

四散
在沙上

而那些船隻
已拋錨

無貨
無有目標

仍在等待
在等待

一個小孩

尖叫

拋石
向水

向沙
一塊

又一塊
星期天
灰色的日子

(一九六八年三月新加坡)

希望

你的心，母親
我們的老房屋

夜夜

你把夢的片片翅膀
置在

盪答上

——這麼沉重

我們一時釘栓那裏
我們一時釘栓這裏
從一根柱子到另一根柱子

但願

你的心，母親

我們的老房屋

永遠堅固

不會迅速倒塌

（一九六九年二月哥打峇魯）

瑪牙

年復一年

我帶着你的名字

瑪牙

從村莊到達村莊

帶着它像帶着新傷

在我額上

瑪牙

從都城到達都城

有時候

它突然裂開

平時並沒怎樣

有時候

當我呼喚你

瑪牙

血迸流

流滿我的臉

(一九六八年十月永珍)

離別

離別

是你的手指

和波浪

一起擊向

突然變成藍色的

大海

離別

是你的聲音

和浪濤

一起湧向

突然變得啞默的

土地

(一九六七年八月新加坡)

一滴血或一條通向小山的路底透視

一扇門慢慢掩上
風不再吹

在梯級上

足跡揚起塵埃

在路上

一張草蓆攤開

一滴

血

滴在庭院的尾端

(一九七二年吉隆坡)

在這裡在路上

在這裡在路上

我們已放下

郵寄品

在泥塵和石頭之間

或許

他不會經過

在這裡在路上

還有其他的浪人

而我們的郵寄品

乾瘦地躺着

在這裡在路上

(一九六八年三月新加坡)

我的血

夜間被哀愁

所背負着：

我的血劃傷圖畫

在形象着

玫瑰花樹和貓頭鷹的土地

我的血

一級又一級地攀爬

玫瑰花樹

在嘶喊聲中穿過

有毒尖刺之間的

糾結

然後

(我從早上就知道的)

我的血將一隻貓頭鷹
射落

我的血夢見有一刻

沒有恐懼和逃亡的一刻

我的血夢見有一塊土地

一塊沒有烟霧和藩籬的土地

(一九六五年一月十五日八打靈)

某人歸來

太陽失去它的光輝
大海失去它的澎湃
花在園中枯萎
鳥在林裡啞默

某人歸來

還有你喜愛的物品

畫幅失去它的顏色
著作失去它的文字
水在田裡凝固
風在谷中僵化

某人歸來

還有你鍾愛的孩子

(一九六五年一月吉隆坡)

致 龜

突然開你們

四處分散

滿口鮮血

和泥土

在這區域

在這濱旁

懷念着

那塊

已經完全離棄的土地

（一九六九年二月哥打峇魯）

且讓我安睡

且讓
我安睡
我的今夜

夜晚

月亮夾在玻璃下
星星夾在窗葉中

夜晚

小河滾熱流淌

在這城市的胸膛

煙霧狂暴流溢

在這城市的嘴唇

夜晚

且讓

我安睡

我的今夜

我窘迫的胸口

向着平坦的波浪

我暴裂的嘴唇

向着創傷的風

(一九七二年六月二日新加坡)

劍俠

當攻擊來時

他推擋向左

推擋向右

推擋向左

推擋向右

他知道

這只是一場

沒有敵人的遊戲

他已失去了友伴

(一九六八年三月新加坡)

飛
吧

我收到

沒有字的音訊

我收到

沒有顏色的花

我收到

沒有愛情的他

飛吧

飛回到天空去

並即刻變成灰燼

(一九六四年十一月十一日八打靈)

雨

(a)

星期六站在
玻璃門前
在彩虹
和蹄塵之間

那被稱為歌的
也許是雨

一滴

一滴
沿着玻璃門

流下

而這心跳
在顫動的手指間

(b)

此種雨天
會感到歌調
益加高峻

在外面

在石頭和石頭之間

撞擊着一隻

僵冷的蝴蝶

此種雨天

歌調益顯清晰
直敲入骨頭裡

日子和手指

當我們舞蹈時到來

(一九六七年四月八日吉隆坡)

我還聽見

已然聽見

紅毛丹的飛落

在水面上

旋轉

沉溺

已然聽見

你指頭的敲擊聲

在砂礫上

熾熱

旋轉

我還聽見

你尖銳的歌聲

在水患的纏結裡

顫抖

毀滅

（一九六九年五月吉隆坡）

黑鳥黑鳥

叫不開的聲音

是黑色的塵埃

積在帷幕的邊緣

在書本和櫥子下

每個夜晚

叫不出的聲音

是黑色的塵埃

積在嘴唇邊

在指甲和指尖下

每個夜晚

我們入睡

在古舊的夢椅上

聲音是真實是

被壓藏着的塵埃

像黑夜那樣黑像黑色那樣濃

此刻開始爬行

爬向牆向天花板向屋頂

然後像棉花一樣起飛

靜靜飛翔

而我們入睡

在古舊的夢椅上

等待

聲音是真實是

塵埃是千千萬萬的

歸來的黑鳥

此刻排列站立

在屋頂在窗櫺在梯級上

唱着他們的死亡之歌？

我們的死亡之歌？

每個夜晚靜靜唱着

而我們入睡？

在古舊的夢椅上

等待

無數武器的爆炸聲

無數花的花環

(一九七一年六月十三日吧生)

一朵木槿花

在充滿了祝福
的英雄日裡
坐着一個小孩
注視 釘死

一朵木槿花

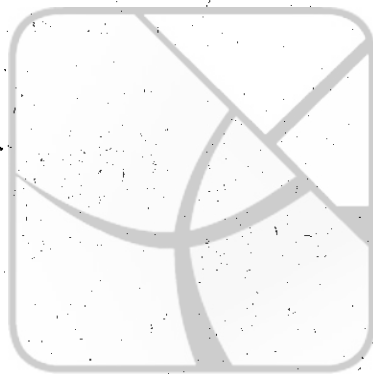
寒冷而僵硬
寒冷而僵硬

(一九六八年一月新加坡)

我的創傷

我已掀開我的創傷
太陽昏迷地浸在水平線上
是的這是來自火焰的吻
現在我不再感到寒冷

(一九六八年二月新加坡)



彎曲的線

彎曲的線

抓破烏雲密佈的天空

我將放出蛟龍

在天上統治

讓月亮酣睡

讓太陽隕落

你不要厭惡

變作一隻天堂鳥

抓破你的名字

在烏雲密佈的天空

平坦你的胸膛

在烏雲密佈的天空

(一九六七年二月廿五日吉隆坡)

浴女

(給瑞河)

含羞的少女

你的胸膛和足踝

浸在這滾熱的

淤泥之舌中

亦是第一個

也是最後一個

被創造的村女

準備唱出

蚌貝綠苔之歌

柔軟冷冽

欲將你的下巴

從濕漉糾纏的

髮中拉出

是如何困難

而那一團

手肘和足踵

就在墨黑的

渦流下

(一九七一年二月吉隆坡)

老賊魚的愛旅

一支玻璃碎粒的
絲傘

尖銳而閃爍

一隻老賊魚

錦黃又孤獨

爬在它的頂端

這是血

從情愛的旅程

烏黑地奔流

永無休止

手指和日子

像夢

永遠不會回歸

(一九六八年星加坡)

你不會明白

你不會明白

那升起的黎明

在水牛腳間

冷又矮小

黑色的稻田水

幾個世紀

在祖母的眼裡發亮

你不會明白

一隻夢的影子

停在小茅屋的梯級上

失去的希冀

在天邊

你不會明白

汗和泥土

弄濕了鏟刀

和鋤頭

在拉浪草中

苦味久長

（一九六四年柏林）

公 園

噴水池不再噴水

眼睛在尋索

傷口在擴大

遠遠

自波浪的洶湧中

手掌抓捏

荆棘更尖

那又瘦又熱的拉浪草

刺戮

軟軟的頭蓋

有一株沙花

沒有顏色

舌根般爬動

天鵝一般白

口渴一般白

(一九七〇年十二月吉隆坡)

室之戀

牆

你的造型該是
三邊形 我才能
更準確
更公正地看你

地板

若有一早
我摔倒
我知道

你的愛情已在我腳跟產生

桌子

我感謝你
因我放在你胸臆上的水
沒有外溢

床墊

你的臭虫
是蝴蝶的喜悅
每個晚上
你以粉翅
苦尋我的夢

鏡

我的背脊骨
今早怎麼啦？

窗

你的天空太藍
你的雲朵太紫

我一時打開 一時關上
我打開 我關上
我打開 打開 打開

天花板

篤 篤 篤
壁虎的聲响
——他以他的尾巴
向你求愛

（一九七〇年八月漢城）

拉浪草之舞

沒有季節

所有的蝗蟲

來自所有的田園

忽然遷徙

到貧脊的土地

在最後的躍起之前

在最後的心跳之前

從石子到石子

從灰塵到灰塵

所有的蝗蟲

來自所有的田園

忽然起舞

拉浪草之舞

沒有猶疑

(一九六九年二月哥打峇魯)

松
樹

松樹

死死等待

北風

在河邊

在日子的盡頭

老烏鴉

死死等待

松樹

在河邊

松樹

在手指尖

（一九六六年十月十五日哥本哈根）

如果你要

如果你要

就有另一種藍色的天

就有另一種白色的白雲

就有另一種凝視滿月的方式

在第五個季節裡發紫的太陽

另一種光的晨早

特別漆黑的夜晚

頃刻閉上你的眼睛

我們在這裡呼吸沒有日曆

記取第一次帶笑的哭啼

開口時的甜蜜和疼痛

我將寄出一隻蝴蝶

來自不會被光彩侵擊的區域

或者掌握藍色的粉末

來自用指爪和歌挖掘的洞穴

我眞的會寄給你

如果你要

一隻沒有數目和時間的小舟

起來吧不上千的朋友們

有另一種藍色的藍色的島嶼

(一九七〇年七月香港)

蕉風文叢

●尼金斯基日記

這是一本天才的書，是一位蘇聯藝術家對人類說的話，充滿了人道主義的精神和愛心，是一位藝術工作者的誠摯與純真的內心剖白。陳瑞獻和郝小菲合譯。（已出版，每本定價一元）

●歹羊的「點·線隨筆」

這是歹羊的第一本結集，是一個有斷臂的決心，有苦行者的堅忍的從藝者，治藝數十年的深遠心得與經驗，你還可以看出歹羊通過人像線描的獨特創造。（已出版，定價一元六角）

●完顏藉的「填鴨」

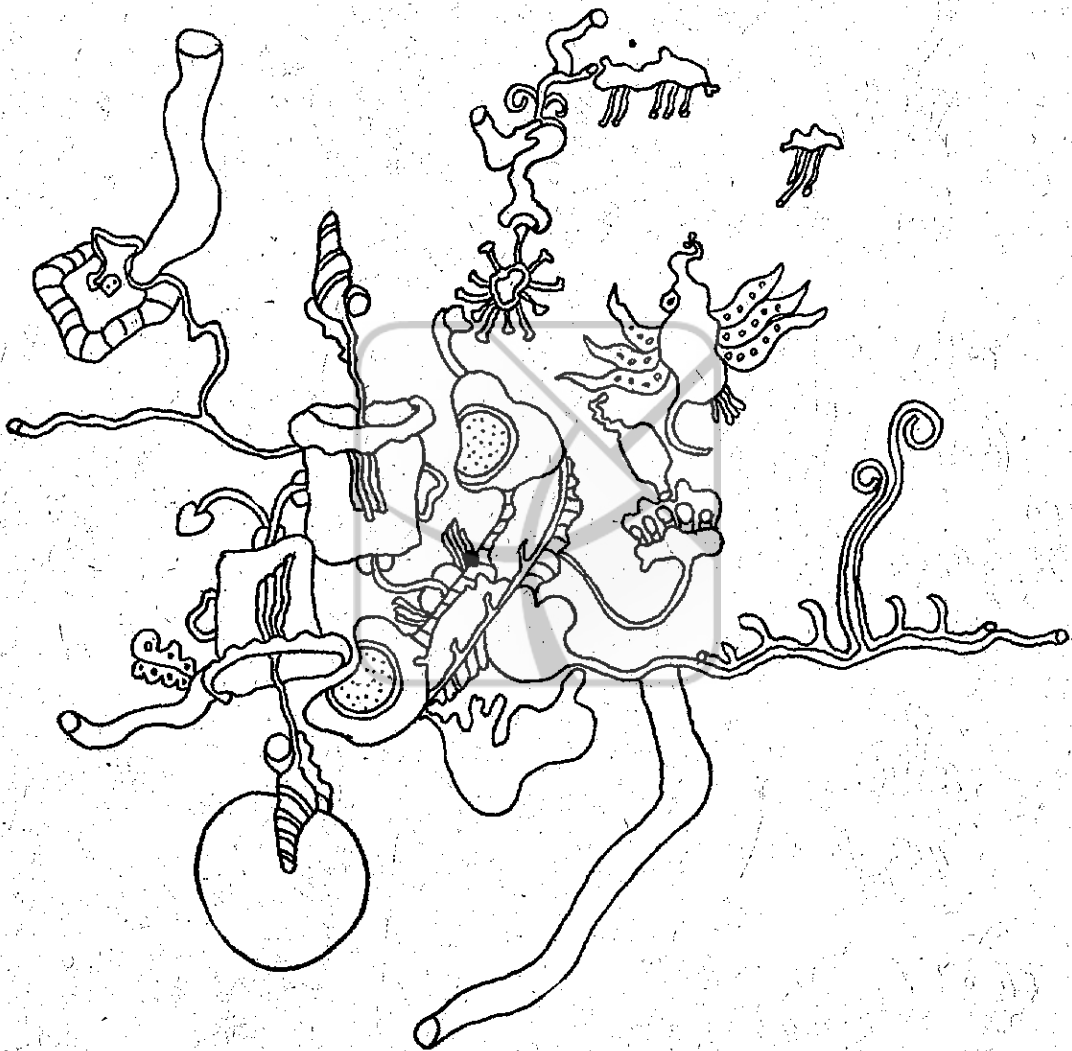
這是完顏藉的第一本結集，是有見識有胆識有料的星馬現代文學的開拓者的心血結晶，你將讀到完顏藉精彩的文藝理論、書評、影評、散文、小說及隨筆。（已出版，定價一元四角）

●黃潤岳的「閒思錄」

這是一本生活和思想的書，是一位嚴肅的教育工作者展露他心靈世界的散文集，以醇厚的筆觸寫人生，有開明的見解，有堅實的思想，有不群的理論。（已出版，定價一元）

●拉笛夫的「湄公河」(Sungai Mekong)

這是馬來現代文壇的新聲音拉笛夫的第一本詩集，是拉笛夫在畫室中構想已久的一部著作，除了他的音色美妙的原作，你還可以欣賞牧鈴奴和梅淑貞的譯筆。（已出版，定價一元）





kalau kau mau

kalau kau mau
ada langit biru yang lain birunya
ada awan putih yang lain putihnya
ada cara lain merenung purnama
mataru ungu dimusim kelima
pagi yang lain sinarnya
malam yang lebih pekat hitamnya

pejamkan matamu sebentar
disini kita bernafas tanpa kalendar
ingat tangis pertama disertai ketawa
manisnya pedihnya bila mulut dibuka

akan kukirim seekor ramarama
dari desa tak pernah ditimpa cahaya
atau segenggam kapur biru
dari gua digali dengan kuku dan lagu

sungguh akan kukirim padamu
kalau kau mau
sebuah perahu tanpa nombor dan waktu
naiklah temanteman tak beribu
ada pulau biru yang lain birunya

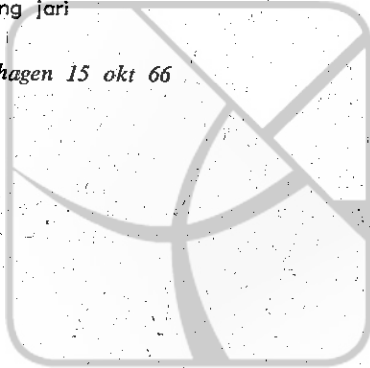
hongkong julai 70

pohon cemara

pohon cemara
menanti mati
angin utara
dipinggir kali
angin utara
dihujung hari

gagaktua
mati menanti
pohon cemara
dipinggir kali
pohon cemara
dihujung jari

kopenhagen 15 okt 66

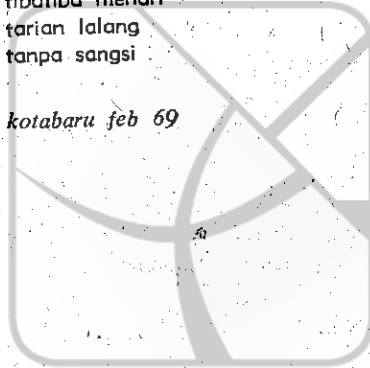


tarian lalang

pada tanah gersang
tiba-tiba datang bermukim
semua belalang
dari semua ladang
tanpa musim

sebelum lompatan terakhir
sebelum degupan terakhir
dari batu ke batu
dari debu ke debu
semua belalang
dari semua ladang
tiba-tiba menari
tarian lalang
tanpa sangsi

kotabaru feb 69



cinta dari sebuah kamar

dinding

bentukmu seharusnya
segitiga supaya kudapat
melihatmu dengan teliti
dan saksama

lantai

kalau suatu pagi
aku jatuh tersungkur
aku tau
cintamu telah bermula
dihujung tumitku

meja

aku berterimakasih padamu
air yang kuletakkan
didadamu
tak jadi tumpah

tilam

pijatpijatmu adalah
kegirangan ramarama
bersayap kapas
setiap malam berkeliaran
mencari mimpiku

cermin

bagaimana
tulangbelakangku pagi ini?

jendela

langitmu terlalu biru
awanmu terlalu ungu
sebentar kubuka kututup
kubuka kututup
kubuka kubuka kubuka

siling

tuk tuk tuk
bunyi cicak
— ia sedang melamarmu
dengan ekornya

seoul-korea ogos 70

taman

airpancuran mengalir tidak
mata meraba
luka, merata
jauh
dari pecahan ombak
jari meramas
duri meruncing
adalah lalang tipis panas
menusukhusuk
diubun kepala
setangkai bungapasis
tanpa warna
merangkak dengan lidah
seputih angsa
seputih dahaga

kualalumpur dis 1970

kau tidak akan mengerti

kau tidak akan mengerti
subuh yang meninggi
diantara kakikaki kerbau
dingin dan kerdil
air sawah hitam
berkilat dimata nenek
berabad

kau tidak akan mengerti
bayangan sebuah mimpi
tersandar ditangga pondok
harapan yang hilang
dibibir langit

kau tidak akan mengerti
keringat dan lumpur
yang membasahi sabit
dan cangkul
diantara lalanglalang
pahit panjang

berlin 1964

cinta kembara sotong tua

setangkai payung sutra
dari pecahan kaca
runcing dan bening
seekor sotong tua
merangkak dipusarnya
kuning dan terasing

ini darah
mengalir hitam
dari cinta kembara
tidak terpendam
jari dan hari
seperti mimpi
tidak sedia
merangkak kembali

singapura 68

puteri berendam

(untuk sui hoe)

puteri yang pemalu
dada dan kakimu
dilidah lumpur ini
kepanasan

kau gadis desa
yang pertama
yang keakhir kali
menjelma
sedia
menyanyikan
lagu siput lumutan
lembut dingin

betapa sulitnya
merentang dagumu
dari uraian rambut
kusut basah
dan itu gumpalan
siku dan tumitmu
dibawah pusaran air
pekat hitam

kualalumpur feb 71


garis lengkung

garis lengkung
mencakar langit mendung
kan kulepaskan naga
bertakhta diatasnya

biarkan bulan tidur
biarkan matahari gugur
jangan bosan saudara
jadi burung dewata

cakar namamu
dilangit lengkung
papar dadamu
dilangit mendung

kualalumpur 25 feb 67

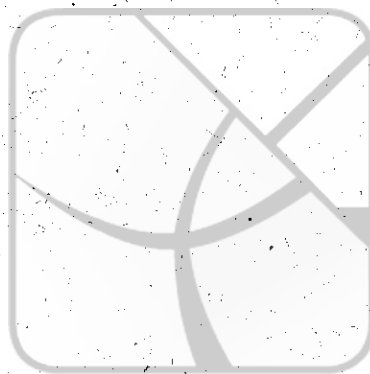


lukaku

lukaku telah kubuka kembali
matari terbenam pingsan didasarnya

ya ini kucupan dari api
kini aku tidak kedinginan lagi

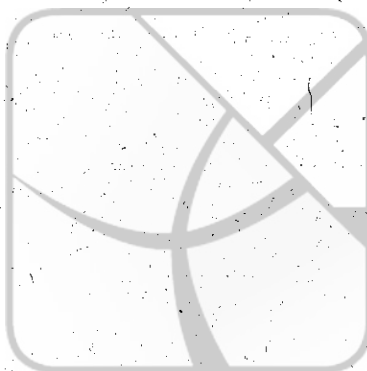
singapura feb 68



sekuntum bunga sepatu

di haripahlawan
penuh restu
duduk seorang kanak-kanak
melihat terpaku
sekuntum bunga sepatu,
dingin dan kaku
dingin dan kaku

singapura jan 68



burungburung hitam

suara yang tidak dilangsungkan
adalah debuhitam
berkumpul disudut tabir
dibawah buku dan almari
setiap malam

suara yang tidak dilaungkan
adalah debuhitam
berkumpul⁹ disudut bibir
dibawah kuku dan jari
setiap malam
dan kita terlena
diatas kerusimimpi lama

suara adalah kebenaran adalah
debudebu yang tertindih dipendam
sepekat hitam
sekarang merangkak
kedinding
kesiling
keatap
kemudian terbang lepas
bak kapas
bersapsap
dengan senyap

dan kita terlena
diatas kerusimimpi lama
menanti.

suara adalah kebenaran adalah
debu adalah ribuan burungburunghitam
yang kembali
sekarang berderetan berdiri
dibumbang
ditingkap
ditangga

melagukan lagu kematiannya?
lagu kematian kita?
setiap malam
dengan senyap

dan kita terlena?
diatas kerusimimpi lama
menanti
letupan seribu senjata
kalungan seribu bunga

kelang-13 jun 71

masih kudengar

telah kudengar
deraian rambutmu
berpusar

diparas air lemas

telah kudengar
denyutan kukumu,
berkisar

diatas pasir panas

masih kudengar
jeritan lagumu
bergetar

diramas banjir tumpas

kualalumpur mei 69

hujan

(a)

berdiri dihari sabtu
dimuka kacapintu
terdengar lagu itu
antara bianglala
dan debu tapakkuda

apa yang dinamakan lagu
berangkali adalah hujan
mengalir

satu

satu

dimuka kacapintu
dan ini debaran
dijari mengilu

(b)

dihari hujanhujan begini
terasa nadalagu
makin meninggi
diluvar
antara batubatu
terdampar
seekor kupukupu
dingin dan kaku

dihari hujanhujan begini
nadalagu makin lantang
memukul hingga ketulang
hari dan jari mari
samasama kita menari

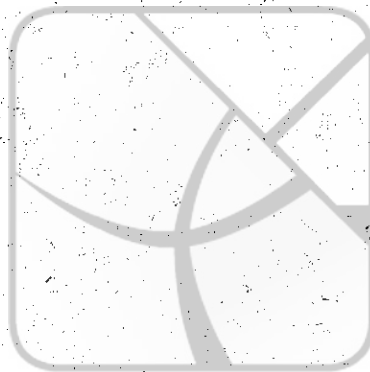
kualalumpur 8 april 67

terbanglah

kuterima berita
tanpa kata
kuterima bunga
tanpa warna
kuterima dia
tanpa cinta

terbanglah
terbanglah kembali keudara
dan segera jadi abu

petalingjaya 11 nov 64

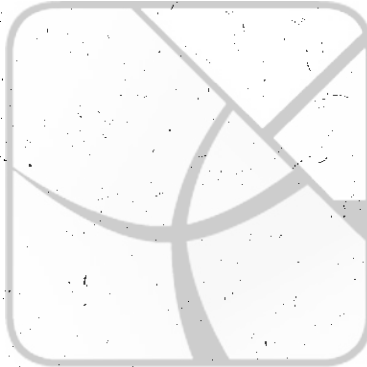


pendekar

pabila serangan tiba
ia menepis kekiri menepis kekanan
menepis kekiri menepis kekanan

ia tau
ini satu permainan hanya
tanpa lawannya
ia kehilangan teman

singapura mac 68



biarlah kutiduri jua

biarlah
kutiduri jua -
malamku ini

malam
terhimpit bulan
dibawah kaca
tersepit bintang
didaun jendela

malam
sungai mengalir panas
didada desa
asap mengalir ganas
dibibir kota

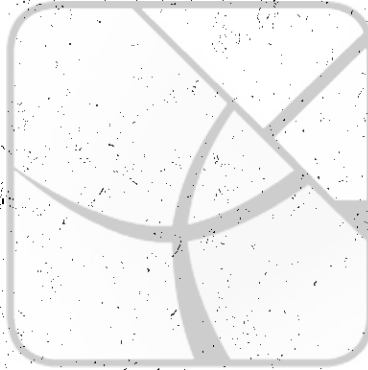
malam
biarlah
kutiduri jua
malamku ini
sesak dadaku
pada ombak yang rata
retak bibirku
pada angin yang luka

singapura 2 jun 72

kapada kurakura

kau yang tibatiba
terkapar
mulut penuh darah
dan tanah
di daerah ini
dipantai ini
rindumu
pada tanah hijrah
berakhir sudah

kotabaru feb 69



satu satu pulang

matari kehilangan sinarnya
lautan kehilangan ombaknya
bunga ditaman layu
burung dihutan bisu

satu satu pulang
juga benda yang kau sayang

lukisan kehilangan warnanya
tulisan kehilangan katanya
air diladang beku
angin dilembah kaku

satu satu pulang
juga anak yang kau sayang

kualalumpur jan 65

darahku

waktu malam didukung
oleh kebimbangan:

darahku mencakar lukisanlukisan
ditanah menyerupai
pohon mawar dan burung hantu

darahku memanjat
selangkah demi selangkah
pohonmawar menjerit meluluskan
gumpalangumpalannya
diantara duriduri beracun

kemudian
(telah kudugai sejak pagi)
darahku disumpit burung hantu
gugur

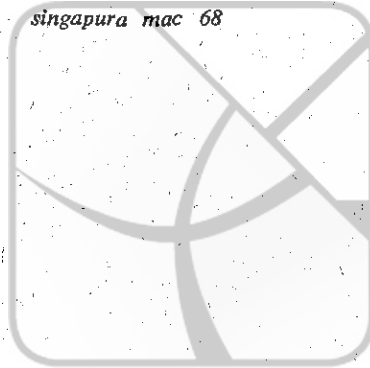
darahku mimpikan satu saat
satu saat tanpa ancam dan pelarian
darahku mimpikan satu alam
satu alam tanpa kabus dan pagar

petalingjaya 15 jan 65

disini dijalan

disini dijalan
telah kita turunkan
kirimannya kita
antara debu dan batu
barangkali
dia tidak akan lalu
disini dijalan
juga pengembara lainnya
dan kirimannya kita
terbaring kering
disini dijalan

singapura mac 68



setitis darah atau satu perspektif

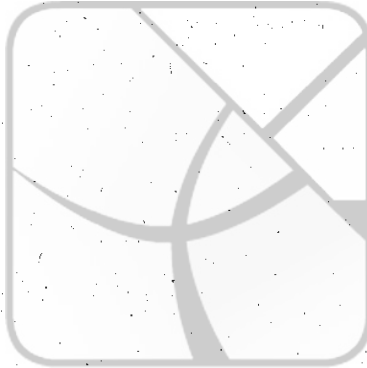
pintu tertutup perlahan
angin tak menderu

jejak berdebu
dianaktangga

dijalanan
terbuka sehelai tikar

setitis
darah
dihujung
halaman

kualalumpur 71



perpisahan

perpisahan
adalah jarimu
yang merentak
bersama ombak
kelautan
tiba tiba membiru

perpisahan
adalah suaramu
yang merangkak
bersama ombak
kedaratan
tiba tiba membisu

singapura 22 ogos 67

maya

bertahun-tahun
kubawa namamu

maya

dari desa kedesa
kubawa ia bak luka baru
dikeningku

maya

dari kota kekota

kadangkali
ia tibatiba membuka
biasanya tidak apaapa

kadangkali
bila kusebut namamu

maya

mengalir darah
keseluruh muka

vientiane okt 68

harapan

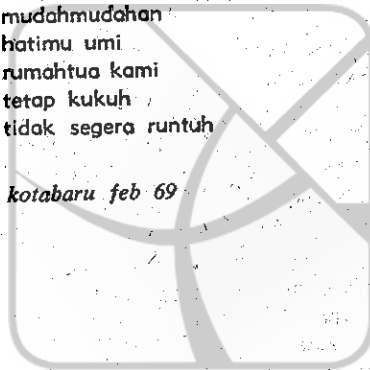
hatimu umi
rumahtua kami

setiap malam
kau rebahkan
setiap sayapmimpi
keatapnya
— begitu berat

sebentar kami pasak sana
sebentar kami pasak sini
dari tiang ketiāng

mudahmudahan
hatimu umi
rumahtua kami
tetap kukuh
tidak segera runtuh

Kotabaru feb 69



hari minggu

hari minggu

hari kelabu

tiangtiang lampu

miring

satu

satu

kehujung jalan

suratsurat cinta

robekkan kalendar

terdampar

diantas pasir

dan itu kapalkapal

berlabuh

tanpa muatan

tanpa haluan

masih menanti

menanti

seorang kanakkanak

berteriak

melempar batu

pada air

pada pasir

satu

satu

hari minggu

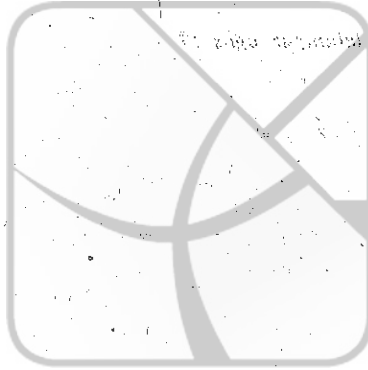
hari kelabu

singapura mac 68

lalang terbakar

lalang terbakar gigitan gigitan
bumi hangus melaikan dharpe
ramarama berderai-gugur melaikan dharpe
kanakkanak yang melihatnya melaikan dharpe
berlarian melaikan dharpe
keperut ibu melaikan dharpe

singapura feb 68 melaikan dharpe
melaikan dharpe
melaikan dharpe
melaikan dharpe



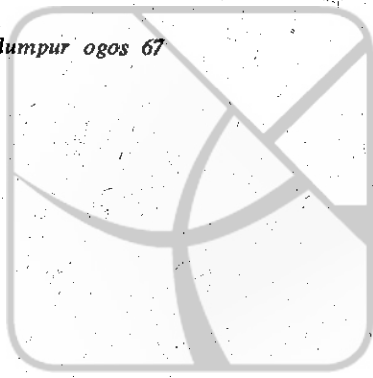
tiada daun yang gugur

tiada daun yang gugur
seperti semalam
jatuh ketanah berdebaran

tiada hujan yang lebur
seperti semalam
jatuh ketanah berkejaran

hanya papan iklan kini
berdiri dikanankiri
mencari dan menanti
angin tak kembali

kualalumpur ogos 67



kebakaran

sebuah kamar dari lalang
sebuah tilam dari lalang
sebuah mimpi dari lalang

berlin 6 jan 64



serigala

BUKTI/1976/9

kuterima sepucuk surat
tanpa alamat
kuterima sepucuk surat
tanpa kata

dari dadanya
melompat
seekor serigala
darah mengalir dikakinya
perut terbuka
mata buta

sekian lama
disiksa
dibawah kata
dibawah tinta

kualalumpur 1 feb 67

banjir ... (faded text)

dan kemudian
hanya sebuah album tua
tersandar di atas
wajahwajah tanpa nama
meratib
meratap

kualalumpur jan 71



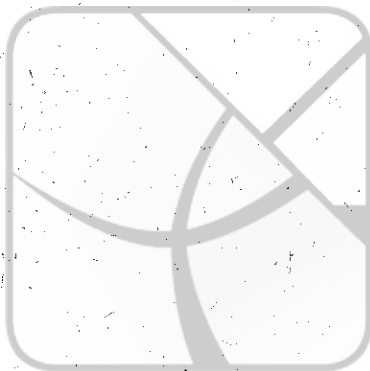
tidak kita sedari

daunan mencakar
kacajendela
pohonan mendesak tumbuh
kedalam kamar

perlahan

tidak kita sedari
kacajendela mulai retak

singapura mach 68



sungai tua

disaat kesepian menikamnikam dada
mengalirlah sungai tua
dari desa kedesa
pohuninya telah lama
membuang wajah kekota
juga ramarama telah lama
kehilangan warna pelanginya

bila tebingmu menundanunda
bila desamu menundanunda
berikanlah airmata kesepianmu
pada anjinganjing hutan
yang kehilangan bulan buruannya
pada burungburung utusan
yang kehilangan benua kekasihnya

bangkok-kualalumpur 13 nov 66

kriti

rumah putihmu
mata hitammu
kering menjerit
membakar
tanah kriti

keldaikeldai merangkak lesu
buah zaitun terkulai layu

wajahmu masih berkerut
dari jeritan sejarah
rumahmu masih berbahang
dari tumpahan darah

bangunlah
air di iraklion asih
mata hitammu masih
menimbang harapan

rethymnon-crete 17 okt 63

sebuah bas berwarna biru

sebuah bas berwarna biru
tanpa nombor dan pemandu
merangkak
antara kenderaankenderaan
penuh darah

kafau ia berhenti
didepanku
kan kubeli
sebuah teket berwarna biru
tanpa humor dan lagu

saudara
waktunya telah tiba
untuk aku melangkah kaki
teket yang kubeli
terasa panas ditangan

bas berwarna biru
telah membuka pintu
waktunya telah tiba
untuk aku
mengenal derita

kualalumpur 23 mei 65

sungai mekong

1

sungai mekong
kupilih namamu
kerana aku begitu sepi
kan kubenamkan dadaku
kedasarmu
kaki kananku kebulan
kaki kiriku kematari
kan kuhanyutkan hatiku
kekalimu
namaku kemuara
suaraku kegunung

2

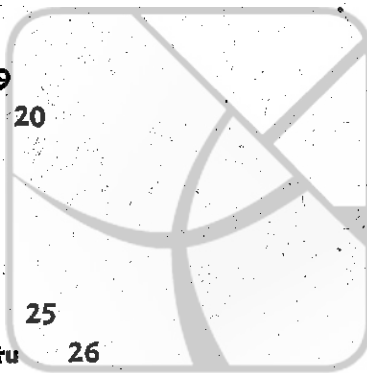
sungai mekong
nafasmu begitu tenang
lenggangmu begitu lapang
ditebingmu.
ada ibu bersuara sayu
mencari suara putranya yang hilang
waktu ia merebahkan wajahnya
kewajahmu
kau masih bisa senyum senang

3

sungai mekong
akhirilah tarisang riakmu
kulihat didasarmu
kuntumkuntuman berdarah
batubatu luka
malam ini
ribut dari utara akan tiba
tebingmu akan pecah
airmu akan merah
dan arusmu akan lebih keras
dari niagara

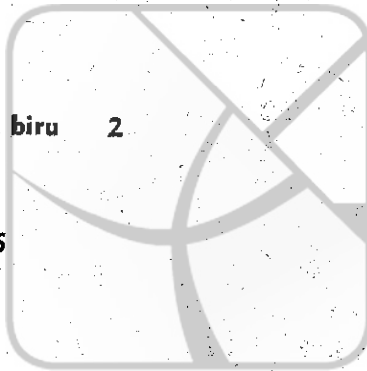
vientiane 1 feb 1966

kepada kurakura	19
biarlah kutiduri jua	20
pendekar	21
terbanglah	22
hujan	23
masih kudengar	24
burungburung hitam	25
sekuntum bunga sepatu	26
lukaku	27
garis lengkung	28
puteri berendam	29
cinta kembara sotong tua	30
kau tidak akan mengerti	31
taman	32
cinta dari sebuah kamar	33
tarian lalang	34
pohan cemara	35
kalau kau mau	36



ISI

- sungai mekong 1
sebuah bas berwarna biru 2
kriti 3
sungai tua 4
tidak kita sedari 5
banjir 6
serigala 7
kebakaran 8
tiada daun yang gugur 9
lalang terbakar 10
hari minggu 11
harapan 12
maya 13
perpisahan 14
setitis darah atau satu perspektif 15
disini dijalan 16
darahku 17
satu satu pulang 18

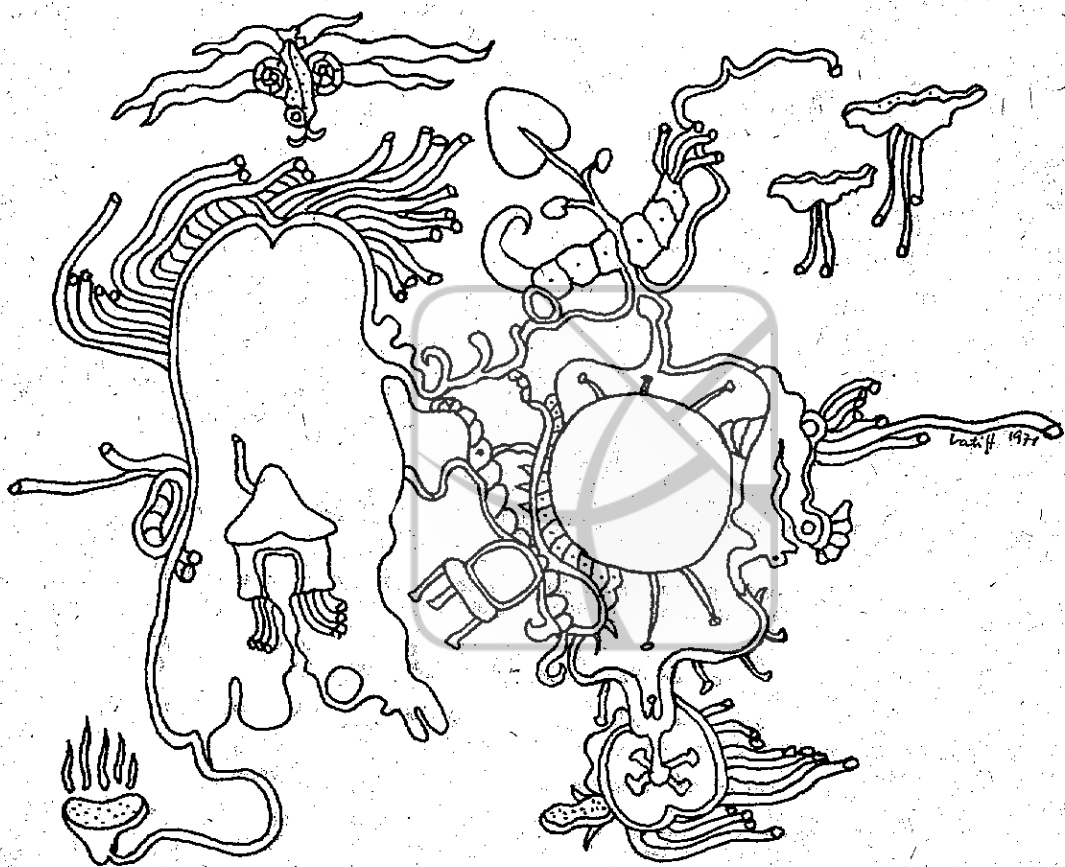


prakata

- mimpi 1: setelah menampal rumahkertasku, kuangkat ia keudara dan kutinggalkan ia disana
- mimpi 2: dinding dan bumbung dan lantai dewankonsert itu melayang satusatu, johny masih lagi memainkan jazznya — terapungapung
- mimpi 3: berjalan disebuah taman dikota new york, kemudian kusedari rumputtrumput adalah ribuan helai suratkabar dan hurufhurufhitamnya adalah pepohonan
- mimpi 4: orang lelaki yang berpakaian 'fancy' ditepi laut itu berkata padaku: hari ini ayer tak pasang tak surut
- mimpi 5: aku berjalan di mongolia berkakiayam, aku tidak pernah kesana
- mimpi 6: lalu kuminum secawan 'puisiku' itu (dibancuh oleh perempuan tua yang ber-misai) dia bertanya: bagaimana rasanya? pahit sekali! kataku
- mimpi 7: kulihat seekor 'siput' 'bawang'! teriakku kutulis: 'mesjid'

inilah sebahagian dari mimpimimpiku, sebahagian lain telah kulupakan dan tidak lagi menggodaku, mungkin kerana mimpimimpi itu telah menjelma didalam puisipuisiku

singapura 5hb jun 1972

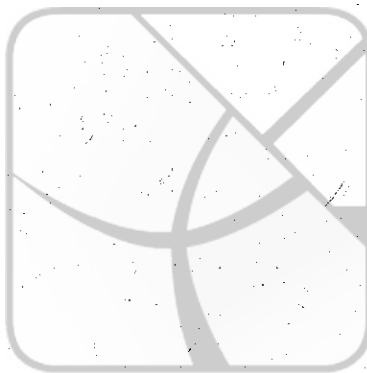


Latiff 1971



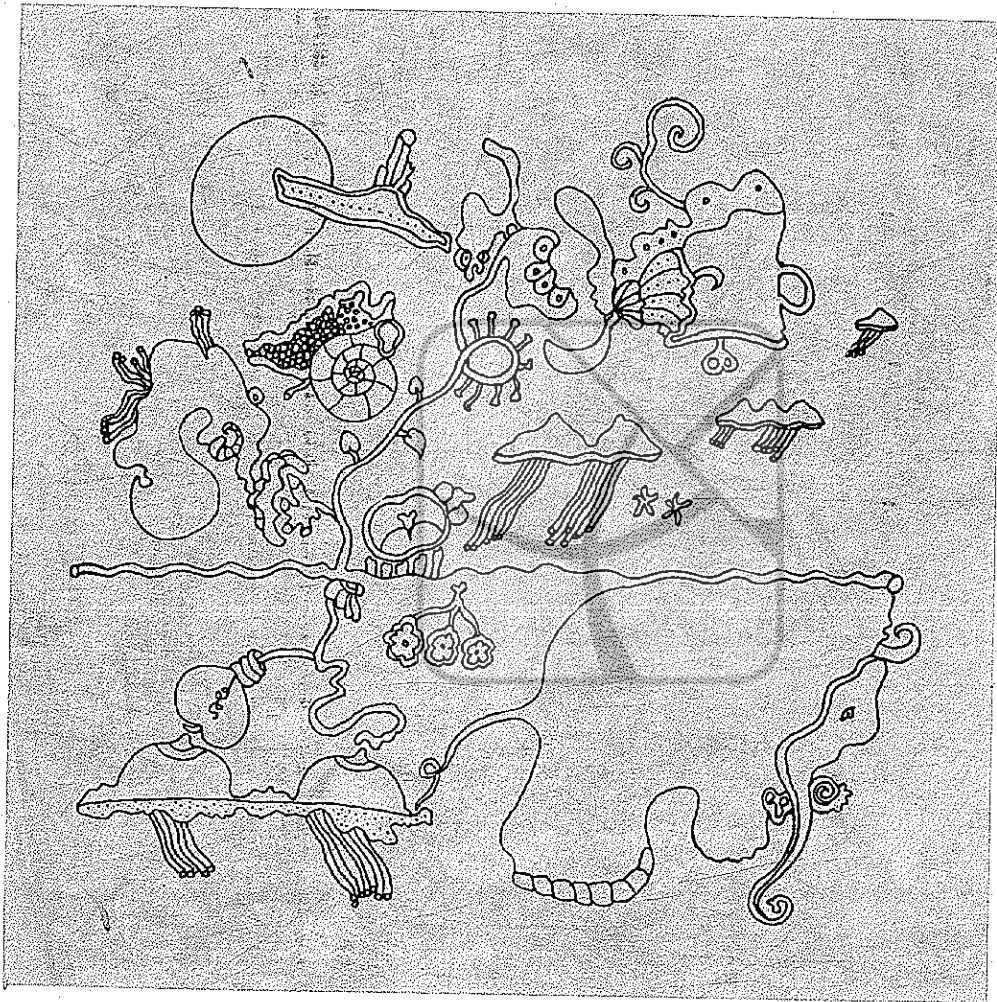
latiff mohidin

dilahirkan di seremban negeri sembilan pada 20hb ogos 1941 dari tahun 1960-64 pengembaraan keseluruh negara eropah disamping mengikuti kursus senilukis di unibersiti senirupa berlin jerman dari tahun 1964-68 pengembaraan ke negaranegara asia pada tahun 1969 menerima biasiswa rockefeller new york ke amerika sambil mengelilingi dunia tahun 1971- di asia tenggara dan masih mengembara



latiff mohidin
sungai mekong

runngai mekong



ntoloji sajak latiff mohidin